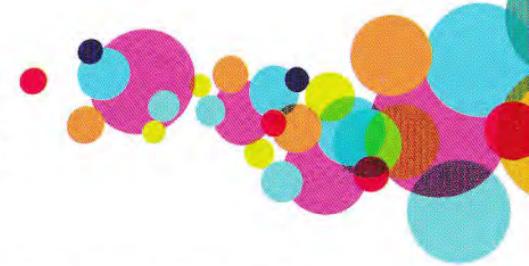


A black and white photograph of Nana Mouskouri and Michel Legrand. Nana Mouskouri, on the left, has dark hair and wears glasses, looking down at Michel Legrand. She is wearing a red dress with a brooch and a patterned belt. Michel Legrand, on the right, wears glasses and a light-colored shirt, looking up at her. They are surrounded by large, colorful, semi-transparent circles in shades of orange, yellow, green, and blue.

**NANA
MOUSKOURI QUAND
ON S'AIME TRIBUTE TO
MICHEL
LEGRAND**



QUAND ON S'AIME



“ J'ai d'abord entendu sa voix ! Un heureux présage... Entre nous, oui, ce serait une histoire de voix, de musique. Tout commence par un coup de téléphone. Je suis une toute jeune chanteuse qui pour la première fois quitte son pays, la Grèce : j'ai 26 ans, ce soir-là à Barcelone, je participe au Festival de la Chanson Méditerranéenne. Monsieur Hazan, le président de Philips, vient de passer un accord avec Fidelity, ma maison de disques en Grèce, il compte me faire traverser les frontières, je n'ai pas du tout idée de ce que cela représente... De Paris, il écoute à la radio la retransmission du Festival lorsqu'il entend ma victoire.

When you love each other...

“The first thing I heard was his voice! And it was a promising omen... I immediately knew for certain that ours would be a story of voices and singing. It all began with a telephone call. I was a young singer who had just left her homeland of Greece for the first time. I was twenty-six, and that evening in Barcelona I was participating in the Festival of Mediterranean Song.



Il me contacte aussitôt par téléphone, me félicite brièvement avant de passer le combiné à deux de ses amis qui, dit-il, veulent me parler. L'un est américain, Quincy Jones, l'autre, français, Michel Legrand. A cet instant, je comprends ce que signifie « la terre se dérobe sous mes pas ». Michel m'adresse de grands bravos et ajoute qu'il m'attend à Paris, Quincy me lance avec enthousiasme : « Hey Baby, see you in New York ». Je les admirais tous les deux sans un instant imaginer qu'ils seraient un jour sur mon chemin. Ce chemin de musique que j'aime et respecte tant, à l'instar de la petite Dorothy d'*Over the Rainbow* qui, sur la route de briques jaunes, marche vers l'arc-en-ciel.

Quelques mois plus tard, en 1961, je remportais mon premier disque d'or en Allemagne avec *Weiße Rosen Aus Athen*, et l'année suivante je m'envolais pour les Etats-Unis où j'enregistrais avec Quincy Jones mon premier album anglophone, *The Girl from Greece Sings...*

Mr. Hazan, the president of Philips, had just made an agreement with Fidelity, my record company in Greece, and he was planning on taking me international, but I still had no idea what that meant... Listening to the broadcast of the Festival from Paris, he learned that I had won and immediately called, congratulated me, and then passed the phone to two friends who wanted to talk to me. One was American, Quincy Jones, and the other French, Michel Legrand. That was the moment I first understood the expression, "the ground falls out from under your feet."

*Michel applauded my performance and said he would wait for me in Paris, to which Quincy added an enthusiastic, "Hey baby, see you in New York!" I admired both men so profoundly that I had never imagined for a second that my path might one day lead to them. The path of the music that I so loved and respected had taken me over the rainbow, like Dorothy on the yellow brick road in *The Wizard of Oz*.*

*A few months later, in 1961, I won my first gold record in Germany with *Weiße Rosen aus Athen* ("The White Rose of Athens"), and the following year I flew to the United States where I recorded my first album in English, *The Girl from Greece Sings*, with Quincy Jones.*

chanterais en six langues avec une immense fierté. Ma voix avait rencontré les notes de Michel et nous ne nous quittions plus, il habilla alors plusieurs de mes chansons de ses très subtils arrangements: *Ses baisers me grisaient* sur un texte merveilleux de Boris Vian, *L'enfant au tambour, Deux pour une chanson* ou encore *Quatre soleils*, adapté d'un titre grec.



De retour en France, une autre carrière, en français, s'offrait à moi. Michel Legrand en fut l'un des grands artisans. Chanteur, exceptionnel pianiste, fin mélodiste, capable de jouer de nombreux instruments, il était pour moi l'âme même de la musique. Les deux premières de ses chansons qu'il voulut me faire chanter furent *Les parapluies de Cherbourg* et *Sur les quais de Cherbourg*, avant même d'aller à Cannes, cette année 1964, présenter le film et y décrocher la Palme d'or. Ces Parapluies furent un passeport pour moi, je les

*Back in France, another career was taking off, this one in French, and Michel Legrand was one of its most important artisans. A singer, an exceptional pianist, and a refined composer who played many instruments, Michel represented the very soul of music. The first two songs he wanted me to sing were *Les parapluies de Cherbourg* and *Sur les quais de Cherbourg* ("I Will Wait for You" and "On the Quays of Cherbourg" from *The Umbrellas of Cherbourg*). He later went to Cannes to present the film that same year, 1964, and it received the *Palme d'or*. *Les parapluies de Cherbourg* opened many doors, and I was proud to sing this*

les musiques de films qui nous ont offert de nous retrouver. Dans le cinéma où travaillaient mes parents, j'avais grandi en chantant les grands airs du septième art. Michel Legrand en avait composé de si majestueux, couronnés de trois Oscars. Ensemble, nous avons regagné le studio et enregistré *Hollywood*, un album en anglais de chansons de films : *Autumn leaves*, *Over the rainbow*, *How do you keep the music playing*, *The summer knows*, *The windmills of your mind...*

Le parolier Eddy Marnay, mon cher ami, nous a rejoints, offrant des textes si tendres aux musiques de Michel. C'est ainsi que sont nés quatre duos, *Quand on s'aime*, *La musique des étoiles*, *Et si demain* et *Connais-tu*? Michel était devenu pour moi un véritable mentor, un maître très exigeant dont j'ai beaucoup appris, avec respect et émotion. C'est tout ce pan de notre histoire que vous retrouverez sur le premier cd de ce *Tribute*.

Bien plus tard, en 1993, ce sont

*song in six languages. My voice and Michel's notes had definitely found one another and would never part ways. He refitted many of my songs with his subtle arrangements, *Ses baisers me grisaient* ("Kisses Sweeter than Wine" adapted to a wonderful marvelous text by Boris Vian), *L'enfant au tambour* ("The Little Drummer Boy"), *Deux pour une chanson* ("Two for One Song"), and *Quatre soleils* ("Four Suns") adapted from a Greek song.*

*My close friend, the songwriter Eddy Marnay, soon joined us, offering tender words to Michel's music. This led to four duets, *Quand on s'aime* ("When You Love Each Other"), *La musique des étoiles* ("The Music of the Stars"), *Et si demain* ("And if Tomorrow"), and *Connais-tu*? ("Do You Know?"). Michel was a veritable mentor, an exacting teacher from whom I learned a great deal, in respect and emotion. A real piece of our lives together is found in the first CD of this Tribute.*

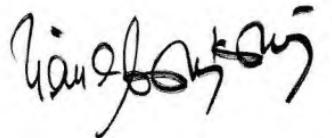
Quinze titres arrangés par Michel Legrand que vous retrouverez ici sur le second cd. Harry Belafonte nous avait rejoints pour deux duos : tout un symbole puisque c'est avec Harry que j'avais débuté trente ans plus tôt ma carrière sur scène en Amérique du Nord. Nous avons lancé cet album lors d'un concert à Washington, au Kennedy Center, avec le National Symphony Orchestra et Michel au piano. Un duo resté pour moi inoubliable.

Michel Legrand est né habité par la musique, les notes étaient ses racines, les vibrations de ses émotions les plus profondes.

Il fait à jamais partie de ceux qui m'ont appris à être une chanteuse, à vivre ma passion sans jamais renier ma sincérité. Je suis fière et heureuse d'avoir partagé avec lui ce rêve de musique et de pouvoir vous l'offrir aujourd'hui. Où qu'il soit, je lui adresse toute ma gratitude. Je suis certaine qu'il fait vibrer et chanter *La musique des étoiles...*"

*Much later, in 1993, Michel and I were reunited through film music. My parents worked in a movie theatre, and I had grown up singing the great songs of the cinema. Michel Legrand had composed so much majestic music for film for which he had received three Oscars. We returned to the studio and recorded **Hollywood**, an English album with great songs from movies including *Autumn Leaves*, *Over the Rainbow*, *How Do You Keep the Music Playing*, *The Summer Knows* and *The Windmills of Your Mind*, some fifteen titles arranged by Michel Legrand that you will find on the second CD of this set. Harry Belafonte joined us for two duets, and this felt symbolic, because it was with Harry that I had made my stage debut in North America some thirty years earlier. We launched the album in a concert with the National Symphony Orchestra at the Kennedy Center in Washington and Michel at the piano. Singing those duets was an unforgettable experience.*

Michel Legrand was born with music in his bones, notes were his roots and they ran deep with emotion. He will forever be one of those who taught me to be a singer and to live my passion without ever sacrificing my sincerity. I am proud and happy to have shared the dream of music with him and to be able to offer you that dream today. Wherever he is, I send him all of my gratitude. I'm sure that he is making the stars sing.



NANA

“ Il était une fois un alchimiste qui, sur sa route de musique, croisa une fée. Michel Legrand, Nana Mouskouri. De leur rencontre, il fallait s'attendre à ce que jaillissent bien des sortilèges... Ce furent des chansons. Je me souviens qu'enfant, leur écoute avait dessiné en moi des mondes rêvés. **On peut voler de soleil en soleil nuit et jour quand on s'aime**, dit la chanson, et je volais. Les mots d'Eddy Marnay coulent comme source claire sur les notes intenses de Michel Legrand, sur la voix onctueuse de Nana Mouskouri. Chaque mot posé sur chaque note

épouse avec grâce l'univers de la chanteuse ; sur ce répertoire soufflent des parfums d'Orient et soupirent des accents de mélancolie. **Je t'amènerai bien plus loin que chez toi**, dit la chanson **Connais-tu ?** Et Nana, portée par Legrand, est allée bien plus loin que chez elle, par des contrées musicales qu'elle ne soupçonnait pas encore.

*Once upon a time, there was an alchemist who, on the road of music, ran into a magical fairy... He was Michel Legrand and she was Nana Mouskouri. Enchantment was sure to spring from their encounter, and it came in the form of songs. I remember how, as a child, those songs painted magical dream worlds for me. “You can fly from sun to sun, day and night, when you love each other,” goes the song **Quand on s'aime**, and fly I did. Eddy Marnay's words flowed like a the purest spring through the intense melodies of*

*Michel Legrand and on the buttery voice of Nana Mouskouri. Each coupling of word and note was perfectly suited to Nana, and in those songs there breathes a perfume from the Orient, one sighing and full of melancholy. “I'll take you much farther than home,” goes the song **Connais-tu ?** Nana, carried by Legrand, indeed went much further than home, traveling to musical lands she had never imagined. And listening to those songs, we go much farther as well: we capture “The Music of the Stars.” This **Tribute** is a poetic voyage, a secret garden in which blooms more than fifty years of two immense musical careers. Use it to remember, to retrace their paths. “Walk in the rain, take tea at midnight, walk on the sea, dance around the earth, swing in the air.” And never forget that yes, you really can “do anything when you love each other.”*

David Lelait-Helo

Et nous aussi, à les écouter, sommes allés plus loin, avons décroché **La musique des étoiles**. Ce **Tribute** est un voyage poétique, un jardin secret où ont éclos il y a plus de cinquante ans deux immenses carrières. Il faut, le temps de cet album, savoir se souvenir et refaire le chemin. Et aussi **marcher sous la pluie, prendre le thé à minuit, marcher sur la mer, danser autour de la terre, se balancer dans les airs**. Et pas un instant oublier que oui, vraiment, **on peut tout faire quand on s'aime...** ”

David Lelait-Helo

NANA MOUSKOURI QUAND ON S'AIME

TRIBUTE TO MICHEL LEGRAND

13

1. **LES PARAPLUIES DE CHERBOURG** 3'21
 (Jacques Demy / Michel Legrand)
 Éditions Michel Legrand
 © 1964 Mercury Music Group
2. **SUR LES QUAISS DE CHERBOURG** 2'24
 (Jacques Demy / Michel Legrand)
 Éditions Michel Legrand
 © 1964 Mercury Music Group
3. **LA VALSE DES LILAS** 3'02
 (Eddy Marnay / Eddie Barclay - Michel Legrand)
 Editions SEMI
 © 2010 Mercury Music Group
4. **DIS-MOI** 2'39
 (Françoise Sagan - Michel Legrand / Michel Legrand)
 Éditions Michel Legrand
 © 1971 Mercury Music Group
5. **QUAND ON S'AIME** 3'47
(duet with Michel Legrand)
 (Eddy Marnay / Michel Legrand)
 Éditions Michel Legrand
 © 1965 Mercury Music Group
6. **TOI MON BIEN AIMÉ** 4'04
 (Eddy Marnay / Michel Legrand)
 Éditions Do Diese
 © 2013 Do Diese
7. **LES ENFANTS QUI PLEURENT** 2'12
 (Eddy Marnay / Michel Legrand)
 Éditions Michel Legrand
 © 1965 Mercury Music Group

8. **ON A VU** 2'48
(duet with Michel Legrand)
 (Eddy Marnay / Michel Legrand)
 Éditions Do Diese
 © 2013 Do Diese
9. **CONNNAIS-TU ?** 3'12
(duet with Michel Legrand)
 (Eddy Marnay / Michel Legrand)
 Éditions Michel Legrand
 © 1965 Mercury Music Group
10. **ET SI DEMAIN** 2'47
(duet with Michel Legrand)
 (Eddy Marnay / Michel Legrand)
 Éditions Michel Legrand
 © 1965 Mercury Music Group
11. **VIVRE QUAND ON AIME** 3'46
(duet with Michel Legrand)
 (Eddy Marnay / Michel Legrand)
 Éditions Do Diese
 © 2012 Do Diese
12. **LA MUSIQUE DES ÉTOILES** 3'38
(duet with Michel Legrand)
 (Eddy Marnay / Michel Legrand)
 Éditions Michel Legrand
 © 1965 Mercury Music Group
13. **LOS PARAGUAS DE CHERBURGO** 3'20
(in spanish)
 (Jacques Demy / Michel Legrand)
 Adapt. : C. Mapel
 Éditions Michel Legrand
 © 1965 Mercury Music Group
14. **SHERUBURU NO AMAGASA** 3'24
(in japanese)
 (Jacques Demy / Michel Legrand)
 Adapt. : Hiroshi Arakawa
 Éditions Michel Legrand
 © 2008 Mercury Music Group
15. **L'ENFANT AU TAMBOUR** 2'52
 (Katherine Davis - Harry Simeone - Henry Onorati)
 Adapt. : Georges Coulonges
 Éditions Delaware Music Corp
 © 1965 Mercury Music Group
16. **SES BAISERS ME GRISAIENT** 3'30
 (Paul Campbell / Joel Newman - Peter Kameron)
 Adapt. : Boris Vian
 Éditions Folkways Music Publishers Inc
 © 1965 Mercury Music Group
17. **DEUX POUR UNE CHANSON** 2'33
 (Eddy Marnay / Jean-Pierre Calvet)
 Droits Réservés
 © 1964 Mercury Music Group
18. **EL ANGEL DE LA GUARDIA** 2'51
 (Arturo Kaps Schoenfeld / Augusto Alguero)
 Droits Réservés
 © 1965 Mercury Music Group
19. **QUATRE SOLEILS** 3'09
 (Nikos Gatsos - Eddy Marnay / Manos Hadjidakis)
 Éditions Primavera Musicales
 © 1964 Mercury Music Group

Arranged and conducted
by Michel Legrand

1. A DAY IN THE LIFE OF A FOOL 3'44

(Maria Antonio / Luiz Bonfa)
Adapt. : Carl Sigman
Éditions Meridian
© 1993 Mercury Music Group

2. THE WIND BENEATH MY WINGS 5'02

(Larry Henley - Jeff Silbar)
Éditions Warner House of Music
© 1993 Mercury Music Group

3. AUTUMN LEAVES 5'08

(Jacques Prévert / Joseph Kosma)
Adapt. : John Herndon Mercer
Arrgts. : Jacques Enoch
Éditions Enoch & Cie
© 1993 Mercury Music Group

4. OVER THE RAINBOW 3'46

(E.Y. Harburg / Harold Arlen)
Éditions EMI Feist Catalog Inc
© 1993 Mercury Music Group

**5. HOW DO YOU KEEP
THE MUSIC PLAYING 3'51
*(duet with Harry Belafonte)***

(Alan Bergman - Marilyn Bergman / Michel Legrand)
Editions Warner Olive Music
© 1993 Mercury Music Group

6. THE SUMMER KNOWS 3'37

(Alan Bergman - Marilyn Bergman /
Michel Legrand)
Éditions Warner Olive Music
© 1993 Mercury Music Group

7. MY OWN TRUE LOVE 3'11

(David Mack / Max Steiner)
Éditions Remick Music Corp
© 1993 Mercury Music Group

8. FALLING IN LOVE AGAIN 3'04

(Friedrich Hollaender)
Éditions Mélisse Music
© 1993 Mercury Music Group

9. THE WAY WE WERE 3'37

(Alan Bergman - Marilyn Bergman /
Marvin Hamlisch)
Éditions Colgems EMI Music Publishing
© 1993 Mercury Music Group

10. SMILE 3'06

(John Turner - Geoffrey Parsons /
Charlie Chaplin)
Éditions Bourne Co
© 1993 Mercury Music Group

11. AS TIME GOES BY 3'30

(Herman Hupfeld)
Éditions Harms Inc
© 1993 Mercury Music Group

12. LAURA 3'31

(John Herndon Mercer / David Raksin)
Éditions EMI Robbins Catalog Inc
© 1993 Mercury Music Group

13. BEAUTY AND THE BEAST 4'15

(duet with Harry Belafonte)
(Howard Ashman / Alan Menken)
Éditions Wonderland Music Compagny Inc
© 1993 Mercury Music Group

14. THE WINDMILLS OF YOUR MIND 3'43

(Alan Bergman - Marilyn Bergman / Michel Legrand)
Éditions CBS Catalog Inc
© 1993 Mercury Music Group

15. HIGH NOON 4'57

(Ned Washington / Dimitri Tiomkin)
Éditions Volta Music Corporation / Patti Washington
Music / Catherine Hinén Music
© 1993 Mercury Music Group

Arranged and conducted
by Michel Legrand

Réalisation : André Chapelle

Musical Director : Luciano Di Napoli

Mastering : Jeremy Benaroch

Chef de projet / Supervision et Sequencing :
Clémence Legros

Suivi Fabrication : Benoit Pujol

Remerciements : David Lelait-Helo, Noëlle Debailleul,
Camille Bitaud, Damien De Clerck, Bruno Haye,
Pascal Debout

Photos : © Jacques Aubert

Conception graphique : Agence Ars Magna
(www.agencearsmagna.com)

Relations Presse / Radio / TV : Sébastien d'Assigny